



Tsinghua-Berkeley Shenzhen Institute

Assumption of Risk and Release Form for Enrichment Activities

课外活动风险承担与免除表格

Emergency/Special Circumstances

紧急 / 特殊情况

Section 1. Student Information 第一部分：学生资料

Note: Please check ☒ if appropriate 注意：请在适当方格内填上 $\sqrt{\hspace{1cm}}$ 号

English Name (as in ID card/passport) 英文姓名 (须与身份证 / 护照相同)	Chinese Name (if applicable) 中文姓名 (如适用)
<input type="checkbox"/> Application No. 申请编号：	Date of Birth (DD/MM/YY) 出生日期 (日日 / 月月 / 年年)
<input type="checkbox"/> Student No. 学生编号：	/ /
Program (PhD/Master) 报考/就读项目 (博士/硕士)：	

(“Student”)(“学生”)

Section 2. Consent and Declaration 第二部分：同意及声明

- The Tsinghua-Berkeley Shenzhen Institute (“TBSI”) together with its official partners will from time to time organize various enrichment activities both locally and overseas for the benefits of its students. Those enrichment activities may include, but not be limited to, on-campus or off-campus activities (e.g., sports, seminars, camps, learning trips, exchange programs, site visits, internship, working experience arrangement, internship placement, etc.). (“**Enrichment Activities**”).  
清华-伯克利深圳学院及其官方合作伙伴会不时的在本地或海外组织各种各样的对学生有利的课外活动。这些课外活动可能包括但不限于校内或校外的活动（例如：运动、讲座、生活营、学习考察、交流计划、实地考察、实习工作、工作实践安排、实习职位等等）（“**课外活动**”）。
- It is a condition that the Student shall agree to the terms and conditions set out in this Form in order to enroll in any of the Enrichment Activities.  
学生必须接受及同意在本表格中所列出的所有条款及条件，以作为其参与任何课外活动的条件。
- Please note that there will be risks in participating in any of the Enrichment Activities, and those risks may include, but are not limited to, incidents or accidents arising from, the weather, activities of third parties, the safety of the location, transportation, political/social conditions, and any form of crime. The Student shall be aware of the potential risks above, and be responsible for the personal safety, health condition, and the security of personal properties.  
请注意，在参加任何课外活动时都可能存在危险，而且该危险可能包括但不限于因天气、第三方的行为、当地地点安全、交通、政治/社会条件或任何形式的犯罪而引起的事件或事故。学生在参与任何课外活动前应了解并知悉上述可能存在的危险，并对其自身安全、健康状况及个人财产完全负责。
- The Student is required to abide by all applicable laws, rules, standards (including but not limited to those of TBSI or any co-organizer(s)) when participating in the Enrichment Activities. Non-compliance with the required standard of conduct on the part of the Student may result in his/her expulsion from the Enrichment Activities without any compensation. The Student is liable for any damage caused to the Student because of the Student’s breach of the above laws, rules, standards. The Student will also be liable for any damage to third parties caused by the breach of the Student.  
学生在参加课外活动时须遵守所有可适用的法律、规则、标准（包括但不限于清华-伯克利深圳学院或其任何协办方所制定的）。学生方面若未能遵守被要求的行为标准可能会导致其被驱逐于该课外活动同时其不能获得任何补偿。因学生违反上述法律、规则、标准而导致其自身受损的，由其自行承担相关责任；导致第三方受损的，应承担相应的赔偿责任。
- The Student shall undertake that he/she is in good health condition to participate in the Enrichment Activities (indoor and outdoor), and shall be responsible for all risks, damage or loss that he/she may suffer from taking part in any Enrichment Activities which may be detrimental to him/her in view of his/her health condition. TBSI and/or its official partner(s) will reserve the right to refuse the Student to participate in the Enrichment Activities if he/she is found physically unfit to do so. TBSI and/or its official partner(s) may (but are not obliged to) take any action it considers necessary under the circumstances regarding the Student’s health and safety, and the Student shall pay all expenses in relation thereto and shall release TBSI and its official partners from any liability for any actions in respect thereof.  
学生需保证他/她是在健康良好的情况下参加课外活动（户内或户外），同时应对他/她因参加任何基于其健康状况而可能对他/她不利的课外活动而可能遭受的所有风险、损害或损失负责。如果学生被发现身体状况不适合参与课外活动，清华-伯克利深圳学院及/或其官方合作伙伴有权拒绝他/她参加此课外活动。清华-伯克利深圳学院及/或其官方合作伙伴可（但并无义务责任）采取其认为在当时的情形下对于学生的健康及安全有必要的一切行动，同时学生应支付所有以上有关费用并且应免除清华-伯克利深圳学院及其官方合作伙伴关于此行动的所有责任。
- Subject to all applicable laws, TBSI is not responsible for any liability, injury, loss, damages (including medical, legal or other expenses) that the Student may incur from participating in the Enrichment Activities.  
在符合有关适用法律的前提下，清华-伯克利深圳学院不对学生在参加课外活动时可能产生的任何责任、伤害、损失、损害（包括医疗、法律或其他费用）负有责任。

7. TBSI is not an agent for and has no control over the acts of the relevant service/goods providers of the Enrichment Activities (e.g., transportation carrier, hotel) and its official partner(s). TBSI does not guarantee or warrant the safety of the off-campus environment, the location where the Enrichment Activities take place, or the quality of the activities conducted by the official partner(s) and/or the service/goods providers. The Student shall be fully responsible for his/her own safety, well-being, and personal belongings during his/her participation in the Enrichment Activities.  
清华-伯克利深圳学院不是课外活动有关服务/产品提供商（例如运输承运人，旅馆）的代理人，也无法对该相关服务/产品提供商的行为进行控制。清华-伯克利深圳学院不对院外环境的安全性，课外活动的举行地点或官方合作伙伴及/或服务/产品提供商进行的活动质量做出保证或担保。学生应在他/她参与所有课外活动时对他/她的自身安全、健康状况及随身物品完全负责。
8. The Student shall carry adequate insurance cover or make other arrangements to meet all potential medical costs and other expenses that may arise from his/her participation in the Enrichment Activities. Although TBSI may provide necessary assistance as it deems fit, TBSI has no obligation to provide the Student with any legal or financial assistance in relation to his/her participation in any Enrichment Activities or any risks arising there from.  
学生应购买适当的保险或做出其他安排来应付所有可能因他/她参与课外活动而产生的医疗费用及其他费用。即使清华-伯克利深圳学院可能提供其认为合适的协助，清华-伯克利深圳学院没有责任或义务为学生提供有关他/她参与任何课外活动或任何因此产生的风险的任何法律上或经济上的协助。
9. Subject to all applicable laws, the Student shall release, hold harmless and protect TBSI, its officers, employees, staff members from and against any loss or damage the Student may cause as a result of or incidental to his/her participation in any of the Enrichment Activities as well as any relevant behaviors, and shall not seek any contribution from TBSI for loss or damage under any circumstances.  
在符合有关适用法律的前提下，学生应保障清华-伯克利深圳学院及其有关人员、雇员、职员免于遭受因学生参与任何课外活动或相关行为而造成的任何损失或损害，并使其免受伤害；并且在任何情形下都不得向清华-伯克利深圳学院寻求分摊任何款项或法律责任。

Please note that this Form is prepared in both English and Chinese. In case there are any discrepancies between the two versions, the English version shall prevail.  
请注意，本表格以英文及中文编写，但如两版本有不一致的地方，则以英文版本为准。

I, \_\_\_\_\_, agree to join the Enrichment Activities applied by myself, and agree to the contents of this Form and agree to be bound by them.

本人，\_\_\_\_\_，同意参加本人申请的课外活动，且对本表格的所有内容表示同意并同意受其约束。

---

Signature of the Student 学生签名

---

Date 日期

*\* Please note that the information collected in this Form is in support or relation to the Student's application to or participation in any Enrichment Activities and in handling emergency/special circumstances. The information collected in this Form will be transferred internally within TBSI for all related purposes. The Students and/or the Parent/Guardian shall have the rights to request access to and to request the correction of the data provided in this Form by contacting [tbsi@tbsi.tsinghua.edu.cn](mailto:tbsi@tbsi.tsinghua.edu.cn).*

\*请注意本表格收集的数据乃有关学生申请或参与任何课外活动，以及处理学生遇到的紧急/特殊情形。予本表格收集到的数据将就此相关的目的在清华-伯克利深圳学院内部传递。学生及/或家长/监护人有权通过联系 [tbsi@tbsi.tsinghua.edu.cn](mailto:tbsi@tbsi.tsinghua.edu.cn) 以要求获取或要求更正提供在本表格中的数据。

Enquiries about this form can be submitted to: [tbsi@tbsi.tsinghua.edu.cn](mailto:tbsi@tbsi.tsinghua.edu.cn)

– Thank you very much 多谢